

*Turkin kielen opas*. Jorma Atilla, Yliopistopaino Helsinki University Press, Helsinki 1995, 102 s.

Das vorliegende Buch wendet sich sowohl an Teilnehmer eines Türkischkurses wie auch an den Interessierten der türkischen Sprache. Man kann das Buch in drei Abschnitte einteilen: Einleitung, Grammatik und eine Übersicht des Baus der türkischen Sprache, ihrer Geschichte und Dialektbildung. Im ersten Abschnitt teilt der Autor das Türkeitürkische in folgende drei Dialektgruppen ein: Rumeli, Anatolisch und Azerbaidtschanisch. Nach einem informativen historisch Abriss über die Türken beginnt die Grammatik mit der Phonologie. Hier ist einzig bei der Darstellung der Vokalharmonie zu bemerken, daß eine kleine graphische Darstellung dieses Problems dem Lernenden die Sache einfacher gemacht hätte, als das Auflisten von Erst- und Folgevokalen. Im Teil des Nomens läßt der Autor nach dem Numerus zuerst die Possessiv-Suffixe folgen, erst danach wird man in das Kasus-System eingeführt. Als Kasus werden hier auch der Instrumental (+*a*)*IA*) und der Equativ (+*CA*) aufgezählt. Das kann man machen, nur fragt sich dann, warum man nicht noch einen Separativ (+*sIz*) aufführt, den der Autor erst im Abschnitt "Wortbildung" bespricht. Die Postpositionen sind für meinen Geschmack zu kurz gekommen. Es werden nur gerade die allerhäufigsten aufgezählt, aber schon *göre* oder *dair* finden keinen Platz mehr, was ich als einzigen 'Fehler' dieses ansonsten ausgezeichneten Buches empfinde. Es folgen Zahlwörter und Pronomen. Im Kapitel der Verben bringt Atilla Jorma zuerst die Verbmorphologie (Reflexiv, Kausativ, etc.), dann die Infinitive, Partizipien und Konverbia mit sehr vielen Beispielsätzen. Erst danach nimmt er gründlich das finite Verb durch, was für den Studierenden sehr viel einfacher ist als das umgekehrte Vorgehen. Danach folgen Wortbildung und ein Index. Nach dem Index läßt der Autor eine vierzehnteilige Übersicht des türkischen Sprachbaus, der Sprachgeschichte und -bildung folgen. Abschließend läßt sich feststellen, daß das *Turkin kielen opas* zwar nur 102 Seiten dick ist, aber sehr viel Informationen für den Anwender bereit hält, für den Interessierten sowie den Turkologiestudenten.

\* \* \*

Elimizdeki kitap Türkçe kursuna katılan veyahut Türkçeyle ilgilenen Finliler için yazılmış olup üç bölümden oluşmaktadır: Giriş, dilbilgisi ve Türk dillerin tarihi, gelişmesi üzerine kısa bir bakış. Girişte Türkiye Türkçesini Rumeli, Anadolu ve Azeri lehçesi olarak üçe böldükten sonra Türk tarihinin toplu bir özeti verilmiş ve dilbilgisine geçilmiştir. Öğretici bir yaklaşımla ses bilimine göre ünlü uyumu küçük bir çizelgeyle öğrenciye biraz daha kolay açıklansaydı daha güzel olurdu. Ad bölümünde yazar sayılardan sonra iyelik eklerini vermiş, sonra da durum eklerini göstermiştir. Kullanılan durum eklerine birliktelik ve araç durumunu da eklemiştir. Bu ikisi anılınca yoksunluk durumunu gösteren *+s/z* da buraya katılabilirdi. Oysa bu ek yalnızca söz yapımı bölümünde gösterilmiştir. Sontaki bölümü bana göre çok kısa tutulmuştur. Yalnızca en sık kullanılanlar ele alınmış, ancak yine sık kullanılan *göre* ve *dair* anılmamıştır. Bana göre kitabın tek 'hatası' budur. Kitap sayı adları ve adlarla devam etmiştir. Daha sonra yazar eylem bölümünden başlarak eylemin biçimbilgisini (dönüştürücü çatı, ettirgen çatı v.s.) göstermiş, daha sonra mastarlar, sıfatlar ve ulaçlar konusunu çok sayıda örnek cümleyle işlemiştir. Bu bölüm öncesine göre daha kolay anlaşılır bir yöntemle verilmiştir. Son olarak söz yapımı ele alınmıştır. Bir dizinden sonra ondört sayfalık Türkçe'nin yapısı, tarihi ve lehçeleri üzerine özet bir bilgiyle bu güzel kitap bitirilmiştir. 102 sayfalık bu kısa kitap ilgili kişi ve öğrenciler için oldukça yararlı bir çalışmadır.

Wolfgang Giella